

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM

Commune = NYAKABINGO
 Komine =

SHANGUGU

Bureau
 Ibiro
 Referendum A
 Referendum B
 El.législatives A
 El.législatives B



(1) 9651

Nom du Président =
 Izina rya Prezida=

NDUTIYE Vincent

Nom des contrôleurs:
 Amazina y'abagenzura:

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS

Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu n'umwe, kuwa 25 septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral de la w'ukwezi kwa cyenda, iyewe, prezida w'ibiro by'itora bya commune. Nyakabingo avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-komine hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

(1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives) ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)

l'rticle

l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)

ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:

Abakora mu biro:

Président : Ndutiye Vincent

Prezida

Vice présidents:

Ba vice prezida:

1/

2/

Hakizaba Alphonse Hakizaba
Ntengimana Pascal

Assesseeurs:
Abafasha :

:Assesseeur
:suppléant
:Abafasha
:basimbura

- 1) *Kalibuteraye Etia* (présenté par la liste 1:...) (watazwe na listi *Parmehutu*)
2) *Kadenche Galiata*
3) *Kanyandikura*
4)
5)
6)
7)
8)
9)
10)
11)
12)
13)
14)
15)
16)

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha

- (1)
étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants.....
ntibabonetse, *twanya* wabo twawushyizemo ababasimbura.....

A 1'heure d'ouverture, les assesseeurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha.....

- (1)
et leurs suppléants, étant absents, nous avons fait l'appel sur place et
n'ababasimbura babo barabuze, turahamagara, ntibitaba, dushyiraho abandi a
vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respecti
bo aba bakurikira:.....
vement par les normés:.....

- (1) habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tira
batuye mul'ako karere, bali ku biro by'itora kandi bashyizweho n'ubufin
ge au sort.

Les délégués des listes sont:
Abahagarariye amalisti ni:

Liste(listi).....	<i>Parmehutu</i>	Mr. (Bwana).....	<i>Munyizi. C. L. N. N. N.</i>
Liste "	.....	Mr. "	.....
Liste "	.....	Mr. "	.....
Liste "	.....	Mr. "	.....
Liste "	.....	Mr. "	.....
Liste "	.....	Mr. "	.....
Liste "	.....	Mr. "	.....

X X X

Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs yobere yobutanga imilimo yabo, prezida, ba vice prezida n'abafasha, baraseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par: rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art.17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives) ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61(ku byerekeye itora)
l'art.6 de l'O.L.2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B)
(reba irahira - inapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherekereza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de liste"(annexe C)

Icyemezo cya prezida;ibyavuzwe n'abahagarariye analisti(upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yobutanga ibiro by'itora, imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30 heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 18 heures. bateganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya cumi ninugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30 heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau du vote a été fermé à 18 heures pour les raisons suivantes: kubera izi mpamvu:

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal(annexe C). mu nyandiko-mvugo(urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non tamisées gutangaza ifungwaly'ibiro by'itora, twabaze amabashya atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :
Umubare w'ayo mabashya nuyu:

: 2150 :
222

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-m. vuge twa-
été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs.
shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,

Abafasha,

Kalibabwye Isaié
Kaolunde Calliste
Kanyandekune

Le Président, Presida,

Ndubuye M

Les Vice-Président,

Hasekukia Olypse

Ba vice Presida,

(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa komine

II ex. Territoire-Urundi rupapuro ruhambwa Territware

I ex. Observateur -Urwa gatatu ruhabwa intumwa ya ONU

I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.

Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième

Umwaka igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabiri n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous ... *Ndutiye Vincent*, Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote Référendum A

by'itora Referendum

Référendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune *Nyakabingo*

bya komine

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° *Kabizaba Alphonse* Vice-Président... *Hasekukaze* Vice-Prezida2° *N. Sengimana Paul* Vice-Président

... Vice-Prezida

3° *Kalibutunye Tsine* Assesseur

Umufasha

4. *Kedende Callixte*...5 *Kanyandekwe*

6

7

...../.....

- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.

Signatures des prestataires
Umukono w'abarahiye

Hasukukire Alporse
Kalibantungye Isai
Nyengimana Pascal
Kabende Callixte
Kanyandekwe

Signature du Président
Umukono wa Prezida

Adusige M

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

PROCES-VERBAL DE PRESTATION DE SERMENT

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda nirongi itandatu n'uawe, kuwa 25

septembre,

w'ukwezi kwa cyenda.

Nous... *N. du Rye Vincent*.....Président du bureau de vote,
JyewePrezida w'ibiro by'itora,

Referendum

A

Referendum

Referendum

B

Referendum

(biffer la mention inutile)

El.législatives A

(gusiba ibitali ngombwa)

Itora

El.législatives B

Itora

de la commune *Nyakuvinga*.....

bya komine

prêtons le serment suivant: "Je jure d'assurer le déroulement régulier
ndahiye iyi ndahiro: "Ndahiye ko nzatunganya neza imilimo nshinzwe yere-
des opérations électorales et de garder le secret des votes.
keye itora kandi ko ntazavuga ibanga ry'itora.

Ainsi fait en présence des membres du bureau de vote.

Bibereye imbere y'inama y'abakora mu biro by'itora.

Signatures des membres du bureau.
Imikono y'abakora mu biro.

Hasekuse Alphonse
Kalibontungye Isaie
Kengimana Pascal
Kadende Callixte
Kanyambukwe

Signature du Président
Umukono wa Prezida.

N. du Rye Vincent

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assessours au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyosheje Prezida.

"

"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(imikono)

Harokure alphonse
Kabibantunye Genie
Kungimana Pascal
Kadumeli Callixte
Kungurukukwe

Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)

Polusije Vincent
NJ